

**Pflege kultureller Beziehungen zum Ausland 0504**

| Titel<br>Funktion | Zweckbestimmung | Soll<br>2008<br>1 000 € | Soll<br>2007<br>1 000 € | Ist<br>2006<br>1 000 € |
|-------------------|-----------------|-------------------------|-------------------------|------------------------|
|-------------------|-----------------|-------------------------|-------------------------|------------------------|

**Einnahmen**

**Verwaltungseinnahmen**

|                                     |  |       |       |       |
|-------------------------------------|--|-------|-------|-------|
| 119 99 Vermischte Einnahmen<br>-024 |  | 3 000 | 3 000 | 2 167 |
|-------------------------------------|--|-------|-------|-------|

Haushaltsvermerk

- Mehreinnahmen zu Nr. 1 der Erläuterungen bis zur Höhe von 30 Prozent dienen zur Deckung der Mehrausgaben bei folgendem Titel: 687 15.
- Die Erläuterungen sind verbindlich.

Erläuterungen

| Bezeichnung                                    | 1 000 € |
|--|---------|
| 1. Erstattungen des Goethe-Instituts e. V..... | -       |
| 2. Sonstige Einnahmen.....                     | 3 000   |
| Zusammen.....                                  | 3 000   |

Bei Nr. 1 der Erläuterungen sind ausschließlich Einnahmen aufgrund von Zahlungen zu buchen, die vom Goethe-Institut e. V. im Zusammenhang mit Steuererstattungen geleistet werden.

|   |  |   |   |   |
|---|--|---|---|---|
| 131 01 Erlöse aus dem Verkauf von Liegenschaften im Ausland<br>-021 |  | - | - | - |
|---|--|---|---|---|

Haushaltsvermerk

- Mehreinnahmen sind zweckgebunden. Sie dienen nur zur Leistung der Mehrausgaben bei folgenden Titeln: Titelgrp. 03, sofern das Bundesministerium der Finanzen nach Prüfung der Wirtschaftlichkeit in jedem Einzelfall eingewilligt hat.
- Aus den Einnahmen dürfen notwendige Nebenkosten (z. B. Kosten einer Versteigerung, Vermessung und Wertermittlung sowie Steuern und Gebühren) geleistet werden.

**Übrige Einnahmen**

|                                     |  |   |   |   |
|-------------------------------------|--|---|---|---|
| 272 01 Zuschüsse von der EU<br>-024 |  | - | - | - |
|-------------------------------------|--|---|---|---|

Haushaltsvermerk

Mehreinnahmen dienen zur Deckung der Mehrausgaben bei folgenden Titeln: **687 15** und 687 19.

**Ausgaben**

Haushaltsvermerk

- Nach § 63 Abs. 3 Satz 2 BHO wird zugelassen, dass als Spenden auch Sachen gegen ermäßigtes Entgelt oder unentgeltlich abgegeben werden, soweit sie aus dafür vorgesehenen Ausgaben beschafft worden sind und die Abgabe zur Förderung der Kulturarbeit im Ausland im Bundesinteresse geboten ist. Übersteigt der Wert der im Einzelfall insgesamt zu spendenden Sachen 30 T€, ist die Einwilligung des Bundesministeriums der Finanzen einzuholen.
- Nach § 63 Abs. 4 BHO in Verbindung mit § 63 Abs. 3 Satz 2 BHO wird zugelassen, dass mit Einwilligung des Bundesministeriums der Finanzen

## 0504 Pflege kultureller Beziehungen zum Ausland

| Titel<br>Funktion | Zweckbestimmung | Soll<br>2008<br>1 000 € | Soll<br>2007<br>1 000 € | Ist<br>2006<br>1 000 € |
|-------------------|-----------------|-------------------------|-------------------------|------------------------|
|-------------------|-----------------|-------------------------|-------------------------|------------------------|

bundeseigene Liegenschaften den Trägern der Kulturarbeit im Ausland für die Dauer ihrer Tätigkeit unentgeltlich überlassen werden.

### Titelgruppe 01

Tgr. 01 Allgemeine Auslandskulturarbeit (Projektförderung) (211 622) (226 692)  
 Haushaltsvermerk  
 Die Ausgaben sind gegenseitig deckungsfähig.

681 11 Stipendien, Austauschmaßnahmen und Beihilfen für Nachwuchswissenschaftler, Studierende und Hochschulpraktikanten aus dem Ausland sowie -142 Betreuung und Nachbetreuung 114 480 109 084 100 802

Verpflichtungsermächtigung.....67 300 T€  
 davon fällig:  
 im Haushaltsjahr 2009 bis zu.....35 000 T€  
 im Haushaltsjahr 2010 bis zu.....22 300 T€  
 im Haushaltsjahr 2011 bis zu.....10 000 T€

#### Haushaltsvermerk

- Die Ausgaben - bis zur Höhe von 10 Prozent des Titelansatzes - sind übertragbar.
- Erstattungen Dritter fließen den Ausgaben zu.  
 Als Erstattungen im Sinne dieses Vermerks sind ausschließlich Prüfungsentgelte anzusehen.

#### Erläuterungen

|   | 2008<br>1 000 € | 2007<br>1 000 € | Ist 2006<br>1 000 € |
|---|-----------------|-----------------|---------------------|
| 1   | 2               | 3               | 4                   |
| 1. Deutscher Akademischer Austauschdienst e. V.....               | 68 164          | 65 169          | 65 351              |
| 2. Alexander von Humboldt-Stiftung.....                           | 29 732          | 29 582          | 22 918              |
| 3. Konrad-Adenauer-Stiftung.....                                  | 2 348           | 2 303           | 2 005               |
| 4. Friedrich-Ebert-Stiftung.....                                  | 2 608           | 2 558           | 2 228               |
| 5. Friedrich-Naumann-Stiftung.....                                | 832             | 816             | 711                 |
| 6. Hanns-Seidel-Stiftung.....                                     | 832             | 816             | 711                 |
| 7. Heinrich-Böll-Stiftung.....                                    | 832             | 816             | 711                 |
| 8. Rosa-Luxemburg-Stiftung.....                                   | 384             | 297             | 184                 |
| 9. Hoher Flüchtlingskommissar der Vereinten Nationen (UNHCR)..... | 3 651           | 1 651           | 1 637               |
| 10. Fulbright-Kommission.....                                     | 2 852           | 2 744           | 2 852               |
| 11. Sonstige.....   | 2 245           | 2 332           | 1 494               |
| Zusammen.....   | 114 480         | 109 084         | 100 802             |

Aus den Ausgaben können auch Forschungspreise für ausländische Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftler bezahlt werden.

Aus den Ausgaben können in besonderen Fällen auch Sachspenden geleistet werden.

#### Zu 10.:

Das deutsch-amerikanische Regierungsabkommen vom 20. November 1962 in der Fassung vom 11. Januar 1974 (Fulbright-Abkommen) sieht Austauschvorhaben zur Aus- und Weiterbildung von Studentinnen und Studenten, Lehrerinnen und Lehrern sowie Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftlern vor, deren Finanzierung in jährlichen Notenwechseln festgelegt wird.

#### Zu 11.:

U. a. kirchliche Organisationen, Association Internationale des Etudiants en Sciences Economiques et Commerciales, Deutscher Famulantenaustausch e. V.

Die Vergabe der Stipendien sowie die Durchführung von Betreuungs- und Nachbetreuungsmaßnahmen erfolgen nach Maßgabe der Stipendien- und Betreuungsrichtlinien des Auswärtigen Amtes.



## 0504 Pflege kultureller Beziehungen zum Ausland

| Titel<br>Funktion | Zweckbestimmung | Soll<br>2008<br>1 000 € | Soll<br>2007<br>1 000 € | Ist<br>2006<br>1 000 € |
|-------------------|-----------------|-------------------------|-------------------------|------------------------|
|-------------------|-----------------|-------------------------|-------------------------|------------------------|

Noch zu Titel 687 12 (Titelgruppe 01):

|   | 2008<br>1 000 € | 2007<br>1 000 € | Ist 2006<br>1 000 € |
|---|-----------------|-----------------|---------------------|
| 1   | 2               | 3               | 4                   |
| 3. Bilaterale Wissenschaftsbeziehungen deutscher Hochschulen zu Hochschulen im Ausland, Förderung deutscher Gastlehrstühle im Ausland sowie Aufwendungen für wissenschaftliche Lehrkräfte (Dozentinnen und Dozenten)..... | 19 020          | 16 020          | 15 004              |
| 4. Aufwendungen für Lektorinnen und Lektoren der deutschen Sprache im Ausland.....  | 20 487          | 20 096          | 18 635              |
| Zusammen.....   | 44 772          | 41 224          | 38 502              |

Förderung internationaler Tagungen und Kongresse, Forschungs- und Studienreisen ausländischer Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftler nach Deutschland, deutschlandkundliche Zentren und deutschsprachige Studiengänge im Ausland, Kurz- und Langzeitdozenturen an ausländischen Hochschulen, Entsendung von Lektorinnen und Lektoren. Bilaterale Sonderprogramme im Bereich Hochschulbeziehungen, insbesondere zu MOE, China und USA.

### Zu 3.:

Kurz- und Langzeitdozenturen an ausländischen Hochschulen. Vorgesehen ist die Vermittlung von 45 Langzeitdozentinnen und -dozenten; die Vermittlungsdauer ist unterschiedlich; 300 Kurzzeitdozentinnen und -dozenten für die Dauer von jeweils 1 bis 3 Monaten.

### Zu 4.:

Art und Höhe der Zuwendungen bemessen sich nach Richtlinien, die vom Auswärtigen Amt im Einvernehmen mit dem Bundesministerium der Finanzen und dem Bundesministerium des Innern aufgestellt sind. Vorgesehen ist die Unterhaltung von 50 Lektoraten sowie die Vergabe von 50 Reintegrationsstipendien.

687 15 Programmarbeit 28 712 40 044 30 541  
-024

Verpflichtungsermächtigung.....1 320 T€  
davon fällig:  
im Haushaltsjahr 2009 bis zu.....590 T€  
im Haushaltsjahr 2010 bis zu.....490 T€  
im Haushaltsjahr 2011 bis zu.....240 T€

### Haushaltsvermerk

- Mehrausgaben dürfen bis zur Höhe der Mehreinnahmen bei folgendem Titel geleistet werden: 119 99.**
- Mehrausgaben dürfen bis zur Höhe der Mehreinnahmen bei folgendem Titel geleistet werden: 272 01.**

### Erläuterungen

|   | 2008<br>1 000 € | 2007<br>1 000 € | Ist 2006<br>1 000 € |
|---|-----------------|-----------------|---------------------|
| 1   | 2               | 3               | 4                   |
| 1. Literatur und Publikationen.....   | 3 698           | 7 760           | 5 781               |
| 2. Film, Fernsehen, neue Medien.....  | 4 162           | 6 910           | 4 406               |
| 3. Audiovisuelle Medien in Bildungsprogrammen.....  | 1 500           | 1 004           | 558                 |
| 4. Musik, Theater und Tanz.....   | 1 000           | 6 965           | 4 141               |
| 5. Bildende Kunst und Ausstellungen.....  | 3 975           | 5 395           | 4 263               |
| 6. Versandkosten.....   | -               | -               | 674                 |
| 7. Sonstige Programmaktivitäten.....  | 9 181           | 8 710           | 7 453               |
| 8. Bewahrung des kulturellen Erbes in Entwicklungsländern und des deutschen kulturellen Erbes im Ausland (ausgenommen in historischen Siedlungsgebieten)..... | 2 200           | 1 675           | 1 382               |
| 9. Kulturelle Maßnahmen der deutschen Auslandsvertretungen.....   | 1 600           | 825             | 1 233               |
| 10. Projekte im Rahmen des kulturellen Beiprogramms zur deutschen EU-Präsidentschaft 2007.....  | -               | 800             | 650                 |
| 11. Medienförderung.....  | 1 396           | -               | -                   |
| Zusammen.....   | 28 712          | 40 044          | 30 541              |

**Pflege kultureller Beziehungen zum Ausland 0504**

| Titel<br>Funktion | Zweckbestimmung | Soll<br>2008<br>1 000 € | Soll<br>2007<br>1 000 € | Ist<br>2006<br>1 000 € |
|-------------------|-----------------|-------------------------|-------------------------|------------------------|
|-------------------|-----------------|-------------------------|-------------------------|------------------------|

Noch zu Titel 687 15 (Titelgruppe 01):

Exponate können als Sachspenden abgegeben werden.

**Zu 8.:**

Aus den Ausgaben dürfen auch Sachspenden geleistet werden. Baumaßnahmen nur in Form von Zuschüssen an andere Träger bis zu 154 000 € im Einzelfall.

**Zu 9.:**

Aus den Ausgaben dürfen auch Sachspenden geleistet werden.

|                |  |        |        |        |
|----------------|--|--------|--------|--------|
| 687 16<br>-024 | Förderung der deutschen Sprache im Ausland sowie kultur- und bildungs-<br>politische Förderung deutscher Minderheiten in MOE und GUS | 11 025 | 24 993 | 23 415 |
|----------------|--|--------|--------|--------|

|                                   |          |
|-----------------------------------|----------|
| Verpflichtungsermächtigung.....   | 2 612 T€ |
| davon fällig:                     |          |
| im Haushaltsjahr 2009 bis zu..... | 1 562 T€ |
| im Haushaltsjahr 2010 bis zu..... | .650 T€  |
| im Haushaltsjahr 2011 bis zu..... | .400 T€  |

Erläuterungen

|   | 2008<br>1 000 € | 2007<br>1 000 € | Ist 2006<br>1 000 € |
|---|-----------------|-----------------|---------------------|
| 1   | 2               | 3               | 4                   |
| 1. Goethe-Institut e. V.....  | -               | 16 177          | 15 836              |
| 2. Sprachkursveranstaltungen der Auslandsvertretungen ("Botschaftssprachkur-<br>se").....                                   | 410             | 169             | 115                 |
| 3. Sonderprogramm zur Förderung von Deutsch in USA und Kanada.....  | 810             | 560             | 462                 |
| 4. Aus- und Fortbildung ausländischer Deutschlehrerinnen und -lehrer durch die<br>Deutsche Auslandsgesellschaft Lübeck..... | 450             | 204             | 177                 |
| 5. Förderung der deutschen Minderheit in MOE/GUS.....   | 5 209           | 4 847           | 4 605               |
| 6. Sonstige Fördermaßnahmen einschließlich "Transatlantic Outreach Program" ..  | 1 750           | 1 743           | 1 010               |
| 7. GI-Sprachlernzentren in Osteuropa/Zentralasien sowie im Nahen Osten und<br>Ostasien.....                                 | 1 246           | 493             | 502                 |
| 8. Deutschkurse für höhere Bedienstete der EU und höhere Beamte aus EU-MS.  | 1 150           | 800             | 708                 |
| Zusammen.....   | 11 025          | 24 993          | 23 415              |

Zu 1.: Aus den Ausgaben können auch Sachspenden geleistet werden.

|                |  |        |        |       |
|----------------|--|--------|--------|-------|
| 687 17<br>-024 | Internationale Aktivitäten gesellschaftlicher Gruppen und deutsch-auslän-<br>discher Kultureinrichtungen im Inland und Ausland | 10 224 | 10 014 | 9 592 |
|----------------|--|--------|--------|-------|

|                                   |          |
|-----------------------------------|----------|
| Verpflichtungsermächtigung.....   | 2 200 T€ |
| davon fällig:                     |          |
| im Haushaltsjahr 2009 bis zu..... | .560 T€  |
| im Haushaltsjahr 2010 bis zu..... | .740 T€  |
| im Haushaltsjahr 2011 bis zu..... | .900 T€  |

Erläuterungen

|  | 2008<br>1 000 € | 2007<br>1 000 € | Ist 2006<br>1 000 € |
|--|-----------------|-----------------|---------------------|
| 1  | 2               | 3               | 4                   |
| 1. Kulturelle Auslandsarbeit der Kirchen.....  | -               | -               | -                   |
| 1.1 Kirchliches Außenamt der Evangelischen Kirche in Deutschland.....  | 720             | 650             | 664                 |
| 1.2 Katholisches Auslandssekretariat.....  | 720             | 650             | 664                 |
| 1.3 Evangelisches Missionswerk.....  | 244             | 220             | 223                 |
| 1.4 Deutscher Katholischer Missionsrat.....  | 244             | 220             | 223                 |
| 1.5 Zuwendungen und Spenden an kirchliche Einrichtungen.....   | -               | 2               | -                   |
| 1.6 Pflege deutscher Friedhöfe oder Einzelgräber im Ausland (soweit nicht Kap.<br>0502 Tit. 685 11).....                                       | 22              | 18              | 11                  |
| Summe 1.....   | 1 950           | 1 760           | 1 785               |
| Die Zuwendungen aus BA 1.1 bis 1.4 werden als Festbeträge zu den Haushalten<br>der Zuwendungsempfänger gewährt.....                            |                 | -               | -                   |
| 2. Begegnungen zwischen deutschen und ausländischen Jugendgruppen im In-<br>und Ausland einschließlich Sachspenden (soweit nicht Epl. 17)..... | 989             | 745             | 562                 |
| 3. Kulturelle Maßnahmen im Rahmen von Partnerschaften der Städte, Gemeinden<br>und Kreise mit dem Ausland.....                                 | -               | -               | 90                  |

## 0504 Pflege kultureller Beziehungen zum Ausland

| Titel<br>Funktion | Zweckbestimmung | Soll<br>2008<br>1 000 € | Soll<br>2007<br>1 000 € | Ist<br>2006<br>1 000 € |
|-------------------|-----------------|-------------------------|-------------------------|------------------------|
|-------------------|-----------------|-------------------------|-------------------------|------------------------|

Noch zu Titel 687 17 (Titelgruppe 01):

|   | 2008<br>1 000 € | 2007<br>1 000 € | Ist 2006<br>1 000 € |
|---|-----------------|-----------------|---------------------|
| 1   | 2               | 3               | 4                   |
| 4. Förderung von Sportbeziehungen einschließlich Sachspenden (soweit nicht Epl. 23).....  | 4 855           | 2 825           | 2 697               |
| 5. Maßnahmen der beruflichen Aus- und Weiterbildung, soweit nicht im Epl. 23 und im Epl. 60 (Transformprogramm) veranschlagt, und der Erwachsenenbildung..... | -               | 600             | 508                 |
| 6. Unterstützung der Programmaktivitäten deutsch-ausländischer Kultureinrichtungen.....   | -               | -               | -                   |
| 6.1 Inland.....   | -               | -               | -                   |
| 6.1.1 41 deutsch-ausländische Kulturvereinigungen und deren Zweigstellen (Stand: 1. Dezember 2005).....   | 137             | 137             | 126                 |
| 6.1.2 5 deutsch-amerikanische Institute (Tübingen, Heidelberg, Nürnberg, Freiburg i. Br. und Saarbrücken).....  | 247             | 247             | 232                 |
| 6.1.4 Deutsches Sekretariat des Deutsch-Französischen Kulturrats.....   | 46              | 46              | 45                  |
| 6.2 Ausland.....  | 2 000           | 3 654           | 3 547               |
| Summe 6.....  | 2 430           | 4 084           | 3 950               |
| Zusammen.....   | 10 224          | 10 014          | 9 592               |

### Zu 5.:

Aus den Mitteln können auch Sach- und Buchspenden geleistet werden. Ferner ist die Finanzierung von Druckschriften möglich, sofern diese im Zusammenhang mit hier geförderten Maßnahmen stehen. Die Mittel sind veranschlagt für die berufliche Weiterbildung von Fach- und Führungskräften durch Praktikantinnen- und Praktikantenaustausch z. B. mit USA, Japan/Ostasien u. a. Industrieländern durch die InWent GmbH - vormals Carl-Duisberg-Gesellschaft - und für den internationalen Informations-, Meinungs- und Erfahrungsaustausch im Bereich der Erwachsenenbildung, z. B. durch den Deutschen Volkshochschulverband, die Europäische Bewegung Deutschland und den Bundesarbeitskreis Arbeit und Leben.

|                                   |       |       |       |
|-----------------------------------|-------|-------|-------|
| 687 19 Sonstige Maßnahmen<br>-024 | 2 409 | 1 333 | 1 507 |
|-----------------------------------|-------|-------|-------|

### Haushaltsvermerk

Mehrausgaben dürfen bis zur Höhe der Mehreinnahmen bei folgendem Titel geleistet werden: 272 01.

### Erläuterungen

|   | 2008<br>1 000 € | 2007<br>1 000 € | Ist 2006<br>1 000 € |
|---|-----------------|-----------------|---------------------|
| 1   | 2               | 3               | 4                   |
| 1. Forschungsaufträge, Sachverständigengutachten und Evaluierungen, die für die kulturpolitische Planung und Entscheidungsvorbereitung von Bedeutung sind.....  | 322             | 22              | 7                   |
| 2. Gemeinsame Vorbereitung der Kulturreferenten und des Personals der Mittlerorganisationen auf die künftigen Aufgaben und Fortbildung.....   | 8               | 8               | 3                   |
| 3. Kosten der in den Kulturabkommen der Bundesrepublik Deutschland vorgesehenen Ständigen Kommissionen oder gleichartiger Kulturverhandlungen mit Staaten ohne förmliches Kulturabkommen sowie Kosten für die Tätigkeit der Bevollmächtigten der Bundesrepublik Deutschland für kulturelle Angelegenheiten im Rahmen des Vertrages über die deutsch-französische Zusammenarbeit vom 22. Januar 1963; Kosten, die im Rahmen der Rückführung kriegsbedingt verbrachter Kulturgüter entstehen..... | 149             | 153             | 87                  |
| 4. Unterhaltsbeihilfen an dienstunfähige Personen im kulturellen Bereich (Ausland).....   | 4               | 7               | 3                   |
| 5. Bundeskanzlereinladung hervorragender Persönlichkeiten aus den USA.....  | -               | -               | -                   |
| 6. Projektförderung zur Holocaustthematik mit Auslandsbezug.....  | 500             | 155             | 45                  |
| 7. Kosten im Zusammenhang mit der Arbeit von kulturellen Gremien staatlicher internationaler und supranationaler Organisationen (ausgen. Beiträge und Zuschüsse bei Kap. 0502).....   | -               | -               | -                   |
| 7.1 Beteiligung an Symposien und Programmen der UNESCO.....   | 76              | 124             | 187                 |
| 7.2 Projekt des UNESCO-Instituts für lebenslanges Lernen UIL, Hamburg.....  | 500             | 390             | 505                 |
| 7.3 Projekte der Deutschen UNESCO-Kommission e. V., Bonn.....   | 641             | 250             | 186                 |
| 7.4 Kulturelle Maßnahmen im Rahmen des Europarats und der EU.....   | 117             | 114             | 258                 |

**Pflege kultureller Beziehungen zum Ausland 0504**

| Titel<br>Funktion | Zweckbestimmung | Soll<br>2008<br>1 000 € | Soll<br>2007<br>1 000 € | Ist<br>2006<br>1 000 € |
|-------------------|-----------------|-------------------------|-------------------------|------------------------|
|-------------------|-----------------|-------------------------|-------------------------|------------------------|

Noch zu Titel 687 19 (Titelgruppe 01):

|  | 2008<br>1 000 € | 2007<br>1 000 € | Ist 2006<br>1 000 € |
|--|-----------------|-----------------|---------------------|
| 1  | 2               | 3               | 4                   |
| 7.5 Zuschuss zur Projektarbeit der Task Force for International Cooperation on Holocaust Education.....  | -               | 19              | 21                  |
| 7.6 Sonstiges.....   | 57              | 56              | 45                  |
| 8. Sonstige Ausgaben (Sonderfälle, für die eine andere Buchungsstelle nicht besteht) einschließlich Sachspenden und Koordinierung im Rahmen der Auslands-kultur- und Bildungsarbeit..... | 35              | 35              | 160                 |
| Zusammen.....  | 2 409           | 1 333           | 1 507               |

**Zu 1., 6. und 7.2:**

Umbenennung des Buchungsabschnitts

**Zu 6. und 7.5:**

Maßnahme wird ab Haushaltsjahr 2008 in Kapitel 0502 veranschlagt.

**Zu 8.:**

Ausgaben im Rahmen der allgemeinen Auslands-kulturarbeit, die nicht unter die Zweckbestimmung anderer Buchungsstellen dieser Titelgruppe fallen.

Aus den Ausgaben dürfen auch Sachspenden und Billigkeitsleistungen gewährt werden.

Billigkeitsleistungen aus Anlass von Sachschäden, die im Dienst entstanden sind, richten sich nach den Richtlinien des Bundesministeriums der Finanzen.

**Titelgruppe 02**

Tgr. 02 Förderung des deutschen Schulwesens im Ausland und der internationalen Zusammenarbeit im Schulbereich (Schulfonds) (192 544) (173 848)

Haushaltsvermerk

Die Ausgaben sind gegenseitig deckungsfähig.

427 29 Entgelte für Arbeitskräfte mit befristeten Verträgen, sonstige Beschäftigungs-  
-024 entgelte (auch für Auszubildende) sowie Aufwendungen für nebenberuflich und nebenamtlich Tätige 10 983 7 183 7 145

Erläuterungen

|   | 2008<br>1 000 € | 2007<br>1 000 € | Ist 2006<br>1 000 € |
|---|-----------------|-----------------|---------------------|
| 1   | 2               | 3               | 4                   |
| 1. Bundesverwaltungsamt-Zentralstelle für das Auslandsschulwesen - (ZfA)..... | -               | -               | -                   |
| 1.1 Vergütungen und Löhne für Ortslehrkräfte.....                             | 960             | 853             | 880                 |
| 1.2 Vergütungen für Fachberaterinnen und Fachberater.....                     | 4 824           | 3 537           | 3 796               |
| Summe 1.....  | 5 784           | 4 390           | 4 676               |
| 2. Goethe-Institut e. V. (Expertinnen und Experten für Unterricht).....       | 5 199           | 2 793           | 2 469               |
| Zusammen.....   | 10 983          | 7 183           | 7 145               |

**Zu 1.1:**

Aufgrund von Vorgaben des französischen Arbeitsrechts erfolgt die Bezahlung von Ortslehrkräften des deutsch-französischen Gymnasiums Buc nicht mehr aus jährlich zu erneuernden Zuwendungsverträgen, sondern aus Ortskraft-Arbeitsverträgen. Zur Haushaltsklarheit ist deshalb eine zum Titel 687 22, Ziffer 1, Zuwendungen zu den Betriebskosten der Schulen, getrennte Ausweisung im Haushaltsplan notwendig.

**Zu 1.2 und 2.:**

Die Mittel sind veranschlagt für die Entsendung von insgesamt 112 Fachberaterinnen und Fachberatern für Deutsch auf drei Jahre mit der Option der Verlängerung.

Die Fachberaterinnen und Fachberater für Deutsch der ZfA haben außertarifliche befristete Dienstverträge mit dem Bundesverwaltungsamt in entsprechender Anwendung der Richtlinien für die Gewährung von Zuwendungen an die durch die Zentralstelle für das Auslandsschulwesen vermittelten Lehrkräfte auf der Grundlage ihrer bisherigen Besoldungs- oder Vergütungsgruppe im Bundes- oder Landesdienst, höchstens jedoch entsprechend Bes.-Gr. A 15.

Die Fachberaterinnen und Fachberater sowie die Experten für Deutschförderung im Ausland des Goethe-Instituts e. V. haben befristete Arbeitsverträge nach dem am 1. November 2003 in Kraft getretenen Tarifvertrag vom 10. September 2003 über

## 0504 Pflege kultureller Beziehungen zum Ausland

| Titel<br>Funktion | Zweckbestimmung | Soll<br>2008<br>1 000 € | Soll<br>2007<br>1 000 € | Ist<br>2006<br>1 000 € |
|-------------------|-----------------|-------------------------|-------------------------|------------------------|
|-------------------|-----------------|-------------------------|-------------------------|------------------------|

Noch zu Titel 427 29 (Titelgruppe 02):

befristete Arbeitsverhältnisse von beurlaubten Lehrkräften aus dem Schuldienst und von Experten am Goethe-Institut e. V..

Vor dem Inkrafttreten des Tarifvertrages mit solchen Fachberaterinnen und Fachberatern des Goethe-Instituts e. V. vereinbarte befristete, teilweise fortgeltende Arbeitsverträge wurden nach dem BAT entsprechend ihrer bisherigen Besoldungsgruppe bzw. Tätigkeits- und Aufgabenbeschreibung abgeschlossen.

|               |   |     |     |     |
|---------------|---|-----|-----|-----|
| <b>429 21</b> | Nicht aufteilbare Personalkosten für Fachberaterinnen und Fachberater für | 681 | 602 | 419 |
| -024          | Deutsch und der Expertinnen und Experten für Unterricht                   |     |     |     |

Erläuterungen

|                               | 2008<br>1 000 € | 2007<br>1 000 € | Ist 2006<br>1 000 € |
|-------------------------------|-----------------|-----------------|---------------------|
| 1                             | 2               | 3               | 4                   |
| 1. BVA - ZfA .....            | 266             | 373             | 216                 |
| 2. Goethe-Institut e. V. .... | 415             | 229             | 203                 |
| Zusammen.....                 | 681             | 602             | 419                 |

Aus den Ausgaben werden neben den Vergütungen anfallende Personalkosten (z. B. Beihilfen, Unterstützungen, Trennungsgeld, Umzugskostenvergütungen, Kosten der Aus- und Rückreise, Kosten des Gesundheitsdienstes) für die Fachberaterinnen und Fachberater für Deutsch und Expertinnen und Experten für Unterricht im Ausland bezahlt.

|               |  |         |         |         |
|---------------|--|---------|---------|---------|
| <b>687 21</b> | Aufwendungen für Auslandsdienstlehrkräfte und Programmlehrkräfte | 119 687 | 114 600 | 113 800 |
| -024          |  |         |         |         |

Haushaltsvermerk

Erstattungen Dritter fließen den Ausgaben zu.

Erläuterungen

| Bezeichnung                            | 1 000 € |
|--|---------|
| 1. Auslandsdienstlehrkräfte.....       | -       |
| 1.1 Personalausgaben.....              | 98 849  |
| 1.2 Kosten der Aus- und Rückreise..... | 3 519   |
| 2. Programmlehrkräfte.....             | -       |
| 2.1 Personalausgaben.....              | 15 380  |
| 2.2 Kosten der Aus- und Rückreise..... | 1 939   |
| Zusammen.....                          | 119 687 |

### Zu 1.:

Die Höhe der Leistungen bemisst sich nach Richtlinien, die vom Auswärtigen Amt im Einvernehmen mit den Bundesministerien der Finanzen und des Innern aufgestellt sind.

Die Lehrkräfte haben in der Regel einen Dienstvertrag mit einem ausländischen Schulträger. Falls ein solcher Vertrag nicht möglich oder nicht zweckmäßig ist, kann in Ausnahmefällen auch ein außertariflicher Dienstvertrag in entsprechender Anwendung der Richtlinien für die Gewährung von Zuwendungen an die durch das Bundesverwaltungsamt - Zentralstelle für das Auslandsschulwesen - vermittelten Lehrkräfte auf der Grundlage der bisherigen Besoldungs- oder Vergütungsgruppe im Bundes- oder Landesdienst mit dem Bundesverwaltungsamt geschlossen werden. Vermittelt zum 1. Januar 2007: 1 102 Auslandsdienstlehrkräfte.

### Zu 2.:

Zuwendungen an Bundesprogrammlehrkräfte und an Länderprogrammlehrkräfte (vermittelt zum 1. Januar 2007: 363 Bundesprogrammlehrkräfte und 146 Länderprogrammlehrkräfte). Die Höhe der Zuwendungen an die Programmlehrkräfte bemisst sich nach zwischen dem Auswärtigen Amt und dem Bundesministerium der Finanzen abgestimmten Richtlinien.

**Pflege kultureller Beziehungen zum Ausland 0504**

| Titel<br>Funktion | Zweckbestimmung | Soll<br>2008<br>1 000 € | Soll<br>2007<br>1 000 € | Ist<br>2006<br>1 000 € |
|-------------------|-----------------|-------------------------|-------------------------|------------------------|
|-------------------|-----------------|-------------------------|-------------------------|------------------------|

Noch zu Titelgruppe 02:

|  |        |        |        |
|--|--------|--------|--------|
| 687 22 Zuwendungen an Schulen im Ausland<br>-024 | 37 713 | 31 081 | 32 050 |
|--|--------|--------|--------|

Verpflichtungsermächtigung.....13 500 T€  
davon fällig:  
im Haushaltsjahr 2009 bis zu.....4 500 T€  
im Haushaltsjahr 2010 bis zu.....4 500 T€  
im Haushaltsjahr 2011 bis zu.....4 500 T€

Erläuterungen

|  | 2008<br>1 000 € | 2007<br>1 000 € | Ist 2006<br>1 000 € |
|--|-----------------|-----------------|---------------------|
| 1  | 2               | 3               | 4                   |
| 1. Zuwendungen zu den Betriebskosten der Schulen.....  | 32 624          | 28 611          | 29 672              |
| 2. Zuwendungen zur Förderung des Deutschunterrichts an Schulen ("Sprachbeihilfesschulen")..... | 5 089           | 2 470           | 2 378               |
| <b>Zusammen.....</b>   | <b>37 713</b>   | <b>31 081</b>   | <b>32 050</b>       |

| Zuwendungszweck                         | Schultyp             |               |                                     |              |                         |              |                        |               |               |
|---|----------------------|---------------|-------------------------------------|--------------|-------------------------|--------------|------------------------|---------------|---------------|
|   | a) Begegnungsschulen |               | b) deutschsprachige Auslandsschulen |              | c) ausländische Schulen |              | a), b) und c) zusammen |               | Ist           |
|   | 2008                 | 2007          | 2008                                | 2007         | 2008                    | 2007         | 2008                   | 2007          | 2006          |
| 1                                       | 2                    | 3             | 4                                   | 5            | 6                       | 7            | 8                      | 9             | 10            |
| 1.1 Zuwendungen für Ortslehrkräfte..... | 22 083               | 21 315        | 5 908                               | 5 703        | 1 022                   | 986          | 29 013                 | 28 004        | 29 450        |
| 1.2 Sonstige Zuwendungen....            | 904                  | 155           | 1 798                               | 281          | 909                     | 171          | 3 611                  | 607           | 222           |
| <b>Zusammen.....</b>                    | <b>22 987</b>        | <b>21 470</b> | <b>7 706</b>                        | <b>5 984</b> | <b>1 931</b>            | <b>1 157</b> | <b>32 624</b>          | <b>28 611</b> | <b>29 672</b> |

Die Höhe der Zuwendungen zu den Betriebskosten der Schulen richtet sich nach im Einvernehmen zwischen dem Auswärtigen Amt und dem Bundesministerium der Finanzen festgelegten Richtlinien.

**Zu 1.1 a/b:**

- Zuschüsse zu den Personalkosten für Ortslehrkräfte und - bei nachgewiesenem Bedarf - auch andere Schulbetriebskosten sowie förderungswürdige Einzelmaßnahmen der Schulen.
- Förderung deutscher Firmenschulen.

**Zu 1.1 c:**

Förderung des deutschen Unterrichtsanteils.

|  |       |        |       |
|--|-------|--------|-------|
| 687 23 Beiträge zu laufenden Kosten Europäischer Schulen<br>-024 | 9 775 | 10 090 | 8 002 |
|--|-------|--------|-------|

Haushaltsvermerk

Erstattungen Dritter fließen den Ausgaben zu.

Erläuterungen

Aufgrund der von den Mitgliedstaaten der Europäischen Gemeinschaft am 12. April 1957 bzw. 13. April 1972 in Luxemburg unterzeichneten Verträge (Satzungen der Europäischen Schulen bzw. Protokoll über die Gründung Europäischer Schulen) hat die Bundesregierung Beiträge zu den laufenden Kosten der Europäischen Schulen in Luxemburg, Brüssel, Mol, Ispra-Varese, Bergen, Karlsruhe, Frankfurt/Main, Alicante und Culham zu leisten. Die von den Mitgliedstaaten unmittelbar zu zahlenden Kostenanteile werden aufgrund der genannten Verträge jeweils vom Obersten Schulrat, dem Lenkungsorgan der Europäischen Schulen, unter Berücksichtigung der Anzahl der aus den einzelnen Ländern zu entsendenden Lehrerinnen und Lehrer festgesetzt. Sie dienen dazu, die innerdeutschen Bezüge für Lehrkräfte und Vergütungen für die Erzieherinnen und Erzieher an die entsendenden Länder zu erstatten. Die Anzahl der Lehrerinnen und Lehrer bzw. Erzieherinnen und Erzieher richtet sich nach der Zahl der aus den einzelnen Ländern stammenden Schülerinnen und Schüler.

**0504 Pflege kultureller Beziehungen zum Ausland**

| Titel<br>Funktion | Zweckbestimmung | Soll<br>2008<br>1 000 € | Soll<br>2007<br>1 000 € | Ist<br>2006<br>1 000 € |
|-------------------|-----------------|-------------------------|-------------------------|------------------------|
|-------------------|-----------------|-------------------------|-------------------------|------------------------|

Noch zu Titelgruppe 02:

|                |   |     |     |     |
|----------------|---|-----|-----|-----|
| 687 26<br>-024 | Zuschuss an das Sekretariat der Ständigen Konferenz der Kultusminister der Länder für den Pädagogischen Austauschdienst -Beratungsstelle für Gruppenreisen ausländischer Schülerinnen und Schüler | 806 | 822 | 701 |
|----------------|---|-----|-----|-----|

Verpflichtungsermächtigung.....1 800 T€  
davon fällig:  
im Haushaltsjahr 2009 bis zu.....600 T€  
im Haushaltsjahr 2010 bis zu.....600 T€  
im Haushaltsjahr 2011 bis zu.....600 T€

Erläuterungen

Zu den Aufgaben der von Bund und Ländern initiierten Beratungsstelle gehören u. a. die Betreuung des Prämienprogramms und der Schüleraustauschprogramme des Auswärtigen Amts.

|                |   |        |       |       |
|----------------|---|--------|-------|-------|
| 687 27<br>-024 | Aus- und Fortbildung, Förderung der internationalen Zusammenarbeit und sonstige Ausgaben im schulischen Bereich | 12 899 | 9 470 | 8 600 |
|----------------|---|--------|-------|-------|

Verpflichtungsermächtigung.....6 367 T€  
davon fällig:  
im Haushaltsjahr 2009 bis zu.....2 669 T€  
im Haushaltsjahr 2010 bis zu.....1 849 T€  
im Haushaltsjahr 2011 bis zu.....1 849 T€

Erläuterungen

|   | 2008<br>1 000 € | 2007<br>1 000 € | Ist 2006<br>1 000 € |
|---|-----------------|-----------------|---------------------|
| 1   | 2               | 3               | 4                   |
| 1. Aus- und Fortbildung ausländischer Deutschlehrerinnen und Deutschlehrer.....   | -               | -               | -                   |
| 1.1.1 Projektmittel der Fachberaterinnen und Fachberater für Deutsch (ZfA).....   | 1 063           | 600             | 636                 |
| 1.1.2 Projektmittel der Expertinnen und Experten für Unterricht (Goethe- Institut e. V.).....   | 1 016           | 316             | 316                 |
| 1.2 sonstige Förderungsmaßnahmen.....   | 1 924           | 800             | 744                 |
| 1.3 Fortbildung von Schulverwaltungsleiterinnen und Schulverwaltungsleitern und Informationsveranstaltungen für Schulvorstände.....                   | 75              | 59              | 7                   |
| 1.4 Aus- und Fortbildung von Lehrkräften an geförderten schulischen Einrichtungen.....  | 1 712           | 1 800           | 1 464               |
| 1.5 Qualitätssicherung an deutschen Auslandsschulen.....  | 332             | 50              | -                   |
| Summe 1.....  | 6 122           | 3 625           | 3 167               |
| 2. Internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des allgemeinen Schulwesens.  | -               | -               | -                   |
| 2.1 Förderung des Schüleraustausches.....   | 2 500           | 1 839           | 1 669               |
| 2.2 Förderung des Fremdsprachenassistentenaustauschs.....   | 850             | 689             | 678                 |
| 2.3 Prämien für ausländische Schülerinnen und Schüler für besondere Leistungen in der deutschen Sprache (Prämienprogramm).....                        | 1 622           | 1 466           | 1 460               |
| 2.4 Multiplikatoren im Bereich Schüleraustausch.....  | 143             | 167             | 141                 |
| 2.5 Internationales Baccalaureat-Office.....  | 51              | 79              | 54                  |
| Summe 2.....  | 5 166           | 4 240           | 4 002               |
| 3. Sonstige Ausgaben im schulischen Bereich.....  | -               | -               | -                   |
| 3.1 Versorgung ehemaliger Auslandslehrerinnen und Auslandslehrer und deren Hinterbliebener und Leistungen an Altlehrerinnen und Altlehrer.....        | 16              | 16              | 15                  |
| 3.2 Reisekosten an außerhalb der Bundesverwaltung stehende Personen zur Durchführung von Anerkennungs- und Abschlussprüfungen sowie Inspektionen..... | 145             | 129             | 151                 |
| 3.3 Förderung der internationalen Schulbuchforschung.....   | 300             | 188             | 188                 |
| 3.4 Kosten für die Entwicklung von Lehrmitteln.....   | 45              | 43              | 51                  |
| 3.5 Durchführung der Prüfungen für das Deutsche Sprachdiplom der Kultusministerkonferenz und "Zentrale Deutschprüfung".....                           | 534             | 450             | 489                 |
| 3.6 Fernkurs für deutsche Schülerinnen und Schüler im Ausland.....  | 157             | 104             | 63                  |
| 3.7 Zeitschrift "Begegnung" - Deutsche Schulen im Ausland.....  | 119             | 137             | 93                  |

**Pflege kultureller Beziehungen zum Ausland 0504**

| Titel<br>Funktion | Zweckbestimmung | Soll<br>2008<br>1 000 € | Soll<br>2007<br>1 000 € | Ist<br>2006<br>1 000 € |
|-------------------|-----------------|-------------------------|-------------------------|------------------------|
|-------------------|-----------------|-------------------------|-------------------------|------------------------|

Noch zu Titel 687 27 (Titelgruppe 02):

|                            | 2008<br>1 000 € | 2007<br>1 000 € | Ist 2006<br>1 000 € |
|----------------------------|-----------------|-----------------|---------------------|
| 1                          | 2               | 3               | 4                   |
| 3.8 Sonstige Ausgaben..... | 295             | 538             | 381                 |
| Summe 3.....               | 1 611           | 1 605           | 1 431               |
| Zusammen.....              | 12 899          | 9 470           | 8 600               |

zu 3.1.: Die Höhe der Leistungen bemisst sich nach Richtlinien, die vom Auswärtigen Amt im Einvernehmen mit den Bundesministerien der Finanzen und des Innern aufgestellt sind.

**Titelgruppe 03**

|  |          |          |  |
|--|----------|----------|--|
| Tgr. 03 Baumaßnahmen im kulturellen und schulischen Bereich im Ausland (Bau-<br>fonds)                                   | (31 503) | (15 503) |  |
| Haushaltsvermerk   |          |          |  |
| 1. Die Ausgaben sind gegenseitig deckungsfähig.  |          |          |  |
| 2. Mehrausgaben dürfen bis zur Höhe der zweckgebundenen Mehreinnah-<br>men bei folgendem Titel geleistet werden: 131 01. |          |          |  |
| 3. Erstattungen Dritter fließen den Ausgaben zu.   |          |          |  |

|   |       |       |     |
|---|-------|-------|-----|
| 519 31 Unterhaltung der Grundstücke und baulichen Anlagen<br>-024 | 1 229 | 1 164 | 459 |
|---|-------|-------|-----|

|   |     |     |     |
|---|-----|-----|-----|
| 539 39 Vermischte Verwaltungsausgaben<br>-024 | 550 | 250 | 309 |
|---|-----|-----|-----|

Erläuterungen

Die Ausgaben dienen zur Deckung der Honorare der für die Planung von Bau- und Bauunterhaltungsmaßnahmen erforderlichen Expertinnen und Experten (Architektinnen und Architekten, Ingenieurinnen und Ingenieure, Statikerinnen und Statiker u. a.). Eine Einschaltung freiberuflicher Expertinnen und Experten ist nur dann gestattet, wenn das Bundesamt für Bauwesen und Raumordnung diese für zwingend erforderlich hält.

|  |       |       |     |
|--|-------|-------|-----|
| 711 31 Kleine Neu-, Um- und Erweiterungsbauten<br>-024 | 4 050 | 1 822 | 559 |
|--|-------|-------|-----|

Erläuterungen

| Bezeichnung             | 1 000 € |
|-------------------------|---------|
| 1. Kulturinstitute..... | 4 050   |
| 2. Sonstiges.....       | -       |
| Zusammen.....           | 4 050   |

|   |       |       |       |
|---|-------|-------|-------|
| 739 31 Große Neu-, Um- und Erweiterungsbauten<br>-024 | 7 450 | 1 750 | 2 325 |
|---|-------|-------|-------|

Erläuterungen

| Mehrfährige Maßnahmen<br>(davon neue Maßnahmen in Fettdruck)               | Gesamt-<br>ausgaben<br>des<br>Bundes<br>1 000 € | Verausgabt<br>bis<br>2006<br>1 000 € | Bewilligt<br>2007<br>1 000 € | Nach 2007<br>übertra-<br>gene Aus-<br>gabenreste<br>1 000 € | Veran-<br>schlagt<br>2008<br>1 000 € | Vorbe-<br>halten<br>für<br>2009 ff<br>1 000 € | Nach-<br>richtlich<br>Leistungen<br>Dritter |         |
|--|---|--------------------------------------|------------------------------|---|--------------------------------------|---|---|---------|
|  |   |                                      |                              |   |                                      |   | 1 000 €                                     | Prozent |
| 1  | 2   | 3                                    | 4                            | 5   | 6                                    | 7   | 8   | 9       |
| 1. Zagreb<br>Generalsanierung Botschaft und Kulturin-<br>stitut.....       | 2 100   | -                                    | 200                          | -   | 1 000                                | 900   | -   | -       |
| 2. Bukarest<br>Sanierung und Erdbebenertüchtigung Kul-<br>turinstitut..... | 4 000   | -                                    | 600                          | -   | 1 000                                | 2 400   | -   | -       |

**0504 Pflege kultureller Beziehungen zum Ausland**

| Titel<br>Funktion | Zweckbestimmung | Soll<br>2008<br>1 000 € | Soll<br>2007<br>1 000 € | Ist<br>2006<br>1 000 € |
|-------------------|-----------------|-------------------------|-------------------------|------------------------|
|-------------------|-----------------|-------------------------|-------------------------|------------------------|

Noch zu Titel 739 31 (Titelgruppe 03):

| Mehrfährige Maßnahmen<br>(davon neue Maßnahmen in Fettdruck)                 | Gesamt-<br>ausgaben<br>des<br>Bundes<br>1 000 € | Verausgabt<br>bis<br>2006<br>1 000 € | Bewilligt<br>2007<br>1 000 € | Nach 2007<br>übertra-<br>gene Aus-<br>gabenreste<br>1 000 € | Veran-<br>schlagt<br>2008<br>1 000 € | Vorbe-<br>halten<br>für<br>2009 ff<br>1 000 € | Nach-<br>richtlich<br>Leistungen<br>Dritter |         |
|--|---|--------------------------------------|------------------------------|---|--------------------------------------|---|---|---------|
|  |   |                                      |                              |   |                                      |   | 1 000 €                                     | Prozent |
| 1  | 2   | 3                                    | 4                            | 5   | 6                                    | 7   | 8   | 9       |
| 3. Kairo<br>Sanierung und Neubau Kulturinstitut.....                         | 5 100   | -                                    | 450                          | -   | 250                                  | 4 400   | -   | -       |
| <b>4. Dublin<br/>Sanierung und Erweiterungsbau Kultur-<br/>institut.....</b> | <b>6 700</b>                                    | -                                    | -                            | -   | <b>1 200</b>                         | <b>5 500</b>                                  | -   | -       |
| <b>5. Boston<br/>Sanierung und Brandschutz Kulturinsti-<br/>tut.....</b>     | <b>3 096</b>                                    | -                                    | -                            | -   | <b>1 000</b>                         | <b>2 096</b>                                  | -   | -       |
| 6. Kiew<br>Herrichtung Kulturinstitut.....                                   | 3 134   | 1 597                                | -                            | 1 537   | -                                    | -   | -   | -       |
| 7. Tokyo<br>Sanierung Kulturinstitut.....                                    | 2 000   | -                                    | -                            | 2 000   | -                                    | -   | -   | -       |
| 8. Paris<br>Sanierung Kulturinstitut.....                                    | 4 773   | 2 329                                | 500                          | 1 944   | -                                    | -   | -   | -       |
| <b>9. Teheran<br/>Neubau Deutsche Schule.....</b>                            | <b>3 000</b>                                    | -                                    | -                            | -   | <b>3 000</b>                         | -   | -   | -       |
| Zusammen.....  | 33 903  | 3 926                                | 1 750                        | 5 481   | 7 450                                | 15 296  | -   | -       |

zu 5., 7. und 9.: Bauunterlagen nach § 24 Abs. 1 BHO liegen noch nicht vor.  
Mehr wegen neuem Schulbau in Teheran.

821 31 Erwerb von Liegenschaften im Ausland 7 500 - 9  
-024

Erläuterungen

| Mehrfährige Maßnahmen<br>(davon neue Maßnahmen in Fettdruck)                       | Gesamt-<br>ausgaben<br>des<br>Bundes<br>1 000 € | Verausgabt<br>bis<br>2006<br>1 000 € | Bewilligt<br>2007<br>1 000 € | Nach 2007<br>übertra-<br>gene Aus-<br>gabenreste<br>1 000 € | Veran-<br>schlagt<br>2008<br>1 000 € | Vorbe-<br>halten<br>für<br>2009 ff<br>1 000 € | Nach-<br>richtlich<br>Leistungen<br>Dritter |         |
|--|---|--------------------------------------|------------------------------|---|--------------------------------------|---|---|---------|
|  |   |                                      |                              |   |                                      |   | 1 000 €                                     | Prozent |
| 1  | 2   | 3                                    | 4                            | 5   | 6                                    | 7   | 8   | 9       |
| 1. Moskau<br>Erwerb Liegenschaft.....  | 8 000   | -                                    | -                            | 6 893   | -                                    | 1 107   | -   | -       |
| 2. Peking<br>Erwerb Liegenschaft.....  | 1 500   | 1 349                                | -                            | 151   | -                                    | -   | -   | -       |
| <b>3. Teheran<br/>Erwerb Liegenschaft für Deutsche Bot-<br/>schaftsschule.....</b> | <b>4 500</b>                                    | -                                    | -                            | -   | <b>4 500</b>                         | -   | -   | -       |
| <b>4. Warschau<br/>Erwerb Liegenschaft für Kulturinsti-<br/>tut.....</b>           | <b>3 000</b>                                    | -                                    | -                            | -   | <b>3 000</b>                         | -   | -   | -       |
| Zusammen.....  | 17 000  | 1 349                                | -                            | 7 044   | 7 500                                | 1 107   | -   | -       |

Bauunterlagen nach § 24 Abs. 2 BHO liegen noch nicht vor.  
Mehr wegen geplantem Ankauf von Liegenschaften in Teheran und Warschau (vgl.  
Ifd. Nrn. 3. und 4. der Erläuterungen).

896 31 Zuschüsse zu Baumaßnahmen 10 724 10 517 15 957  
-024

Verpflichtungsermächtigung.....8 500 T€  
davon fällig:  
im Haushaltsjahr 2009 bis zu.....4 500 T€  
im Haushaltsjahr 2010 bis zu.....4 000 T€

**Pflege kultureller Beziehungen zum Ausland 0504**

| Titel<br>Funktion | Zweckbestimmung | Soll<br>2008<br>1 000 € | Soll<br>2007<br>1 000 € | Ist<br>2006<br>1 000 € |
|-------------------|-----------------|-------------------------|-------------------------|------------------------|
|-------------------|-----------------|-------------------------|-------------------------|------------------------|

Noch zu Titel 896 31 (Titelgruppe 03):

Erläuterungen

| Mehrfährige Maßnahmen<br>(davon neue Maßnahmen in Fettdruck)                              | Gesamt-<br>ausgaben<br>des<br>Bundes<br>1 000 € | Verausgab<br>t<br>bis<br>2006<br>1 000 € | Bewilligt<br>2007<br>1 000 € | Nach 2007<br>übertra-<br>gene Aus-<br>gabenreste<br>1 000 € | Veran-<br>schlagt<br>2008<br>1 000 € | Vorbe-<br>halten<br>für<br>2009 ff<br>1 000 € | Nach-<br>richtlich<br>Leistungen<br>Dritter |              |
|---|---|--|------------------------------|---|--------------------------------------|---|---|--------------|
|   |   |  |                              |   |                                      |   | 1 000 €                                     | Prozent      |
| 1   | 2   | 3  | 4                            | 5   | 6                                    | 7   | 8   | 9            |
| <b>1. Warschau</b>  |   |  |                              |   |                                      |   |   |              |
| <b>Neubau Deutsche Schule.....</b>  | <b>8 460</b>                                    | -  | -                            | -   | <b>3 000</b>                         | <b>5 460</b>                                  | <b>2 174</b>                                | <b>15,90</b> |
| 2. Frankfurt a. M.<br>Neubau Europäische Schule (1. Bauab-<br>schnitt/Baumehrkosten)..... | 8 058   | 8 058                                    | -                            | -   | -                                    | -   | 9 200                                       | 53,31        |
| 3. Frankfurt a. M.<br>Neubau Europäische Schule (2. Bauab-<br>schnitt).....               | 5 411   | 5 411                                    | -                            | -   | -                                    | -   | -   | -            |
| <b>4. Dubai/Sharjah</b>   |   |  |                              |   |                                      |   |   |              |
| <b>Neubau Deutsche Schule.....</b>  | <b>3 781</b>                                    | -  | -                            | -   | <b>3 781</b>                         | -   | -   | -            |
| 5. Istanbul<br>Erdbebensicherung und Modernisierung<br>Deutsche Schule Alman Lisesi.....  | 6 856   | 4 723                                    | 633                          | 344   | 1 156                                | -   | 2 480                                       | 26,56        |
| 6. Lissabon<br>Sanierung und Neubau Deutsche Schu-<br>le.....                             | 8 420   | 2 186                                    | 4 000                        | 174   | 1 920                                | 140   | 509   | 5,70         |
| 7. Genf<br>Neubau Deutsche Schule.....  | 11 454  | 5 280                                    | 5 874                        | -   | 300                                  | -   | 3 260                                       | 22,16        |
| 8. Sydney<br>Neubau Deutsche Schule.....  | 7 258   | 6 691                                    | -                            | -   | 567                                  | -   | 1 169                                       | 13,87        |
| 10. Kleine Baumaßnahmen.....  | 25  | 5  | 10                           | -   | -                                    | 10  | -   | -            |
| Zusammen.....   | 59 723  | 32 354                                   | 10 517                       | 518   | 10 724                               | 5 610   | 18 792                                      |              |

Zu 4.: Bauunterlagen nach § 24 Abs. 1 BHO liegen noch nicht vor.

**Titelgruppe 04**

|  |           |           |         |
|--|-----------|-----------|---------|
| Tgr. 04 Allgemeine Auslandskulturarbeit (Institutionelle Förderung)                                      | (222 450) | (152 928) |         |
| <b>518 42</b> Mieten und Pachten im Zusammenhang mit dem Einheitlichen Liegenschafts-<br>-165 management | 1 749     |           |         |
| Erläuterungen  |           |           |         |
| Miete für Zentralverwaltung des Goethe-Instituts in 80637 München, Dachauer Str. 122.                    |           |           |         |
| <b>687 40</b> Goethe-Institut e. V., München - Betrieb und operative Mittel<br>-024                      | 185 870   | 119 992   | 113 801 |
| Verpflichtungsermächtigung.....  | 8 440 T€  |           |         |
| davon fällig:  |           |           |         |
| im Haushaltsjahr 2009 bis zu.....  | 1 480 T€  |           |         |
| im Haushaltsjahr 2010 bis zu.....  | 1 480 T€  |           |         |
| im Haushaltsjahr 2011 bis zu.....  | 1 480 T€  |           |         |
| im Haushaltsjahr 2012 bis zu.....  | 4 000 T€  |           |         |

Haushaltsvermerk

- Die Ausgaben - bis in Höhe von 10 Prozent des Titelansatzes - sind übertragbar.**
- Einsparungen dienen zur Deckung von Mehrausgaben bei folgendem Titel: 893 40.**

**0504 Pflege kultureller Beziehungen zum Ausland**

| Titel<br>Funktion | Zweckbestimmung | Soll<br>2008<br>1 000 € | Soll<br>2007<br>1 000 € | Ist<br>2006<br>1 000 € |
|-------------------|-----------------|-------------------------|-------------------------|------------------------|
|-------------------|-----------------|-------------------------|-------------------------|------------------------|

Noch zu Titel 687 40 (Titelgruppe 04):

Erläuterungen

| Adresse und Bezeichnung | Finanzierungsanteil in Prozent |      | Soll<br>2008<br>1 000 € | Soll<br>2007<br>1 000 € | Ist<br>2006<br>1 000 € |
|-------------------------|--------------------------------|------|-------------------------|-------------------------|------------------------|
|                         | mit                            | ohne |                         |                         |                        |
|                         | Eigenmittel                    |      |                         |                         |                        |
| 1                       | 2                              | 3    | 4                       | 5                       | 6                      |

**Institutionelle Förderung/Zuschüsse an Einrichtungen gemäß § 26 Abs. 3 BHO**

**Inland**

|                                     |       |        |        |        |        |
|-------------------------------------|-------|--------|--------|--------|--------|
| Goethe-Institut e. V., München..... | 77,26 | 100,00 | 48 210 | 29 070 | 28 117 |
| - aus Kap. 0504 Tit. 687 40.....    |       |        | 47 529 | 28 389 | 27 436 |
| - aus Kap. 0504 Tit. 893 40.....    |       |        | 681    | 681    | 681    |

**Ausland**

|                                     |       |        |         |        |        |
|-------------------------------------|-------|--------|---------|--------|--------|
| Goethe-Institut e. V., München..... | 77,26 | 100,00 | 139 953 | 93 215 | 87 977 |
| - aus Kap. 0504 Tit. 687 40.....    |       |        | 138 341 | 91 603 | 86 365 |
| - aus Kap. 0504 Tit. 893 40.....    |       |        | 1 612   | 1 612  | 1 612  |

Wirtschaftsplan siehe Anlage zum Kapitel 0504.

Im Epl. 05 sind für Sprachförderungsmaßnahmen in den Tgrn. 01 und 02 Projektmittel für das Goethe-Institut in folgenden Titeln veranschlagt:

| Bezeichnung                         | 1 000 € |
|-------------------------------------|---------|
| 1. 0504 Tit. 687 16 - BA 7.....     | 1 246   |
| 2. 0504 Tit. 687 16 - BA 8.....     | 900     |
| 3. 0504 Tit. 427 29 - BA 2.....     | 5 199   |
| 4. 0504 Tit. 429 21 - BA 2.....     | 415     |
| 5. 0504 Tit. 687 27 - BA 1.1.2..... | 1 016   |

Darüber hinaus werden vom Goethe-Institut aus folgenden Titeln Projekte durchgeführt, über die im Einzelantragsverfahren im Laufe des Haushaltsjahres entschieden wird.

- 0504 Tit. 687 16 - BA 3, 5, 6, 8, 9
- 0504 Tit. 687 15 - BA 1, 2, 4, 5, 7
- 0502 Tit. 685 07

**Ab 2008 wird das Goethe-Institut über einen Produkthaushalt budgetiert. Grundlagen hierzu sind die Zielvereinbarungen und der Rahmenvertrag mit dem Auswärtigen Amt.**

Im Ausland unterhält das Goethe-Institut 130 Einrichtungen, die aus Einnahmen von Kursgebühren und aus Zuwendungen des Bundes finanziert werden.

Vom Bund bezuschusste Aufgaben des Goethe-Instituts: Förderung der deutschen Sprache im Ausland, kulturelle Kooperation und Informationsarbeit, Vermittlung eines umfassenden Deutschlandbildes.

Das Goethe-Institut unterhält im Inland 13 Sprachinstitute (Unterrichtsstätten), die jährlich etwa 27 000 Sprachkursbuchungen aufweisen. Verwaltung und Betrieb der inländischen Unterrichtsstätten werden vom Goethe-Institut aus eigenen Mitteln (Einnahmen aus Kursgebühren) finanziert.

Mehr wegen Umsetzung von Programmmitteln für operative Zwecke des GI.

|                |  |        |        |        |
|----------------|--|--------|--------|--------|
| 687 47<br>-024 | Sonstige institutionell geförderte Zuwendungsempfänger - Betrieb | 29 045 | 27 950 | 27 982 |
|----------------|--|--------|--------|--------|

Haushaltsvermerk

1. Die Ausgaben zu Nr. 1 der Erläuterungen, begrenzt auf die Höhe der Einsparungen aufgrund der Inanspruchnahme der Altersteilzeit, sind übertragbar.
2. **Die Ausgaben zu Nr. 1.11 der Erläuterungen sind in Höhe von bis zu 5 Prozent übertragbar.**
3. Die Erläuterungen sind hinsichtlich der Ausgabenansätze der einzelnen Zuwendungsempfänger / Einrichtungen gemäß § 26 Abs. 3 BHO verbindlich. Abweichungen bedürfen der Einwilligung des Bundesministeriums der Finanzen.

**Pflege kultureller Beziehungen zum Ausland 0504**

| Titel<br>Funktion | Zweckbestimmung | Soll<br>2008<br>1 000 € | Soll<br>2007<br>1 000 € | Ist<br>2006<br>1 000 € |
|-------------------|-----------------|-------------------------|-------------------------|------------------------|
|-------------------|-----------------|-------------------------|-------------------------|------------------------|

Noch zu Titel 687 47 (Titelgruppe 04):

Erläuterungen

| Adresse und Bezeichnung | Finanzierungsanteil in Prozent |      | Soll<br>2008<br>1 000 € | Soll<br>2007<br>1 000 € | Ist<br>2006<br>1 000 € |
|-------------------------|--------------------------------|------|-------------------------|-------------------------|------------------------|
|                         | mit                            | ohne |                         |                         |                        |
|                         | Eigenmittel                    |      |                         |                         |                        |
| 1                       | 2                              | 3    | 4                       | 5                       | 6                      |

**Institutionelle Förderung/Zuschüsse an Einrichtungen gemäß § 26 Abs. 3 BHO**

**Inland**

|      |  |       |        |        |        |        |
|------|--|-------|--------|--------|--------|--------|
| 1.1  | Deutscher Akademischer Austauschdienst e. V., Bonn.....                      | 84,88 | 97,80  | 15 189 | 16 088 | 14 752 |
|      | - aus Kap. 0504 Tit. 687 47.....   |       |        | 13 664 | 13 664 | 13 920 |
|      | - aus Kap. 0504 Tit. 893 47.....   |       |        | 1 525  | 2 424  | 832    |
| 1.2  | Alexander von Humboldt-Stiftung, Bonn.....                                   | 89,79 | 100,00 | 6 324  | 4 355  | 4 340  |
|      | - aus Kap. 0504 Tit. 687 47.....   |       |        | 4 606  | 4 165  | 4 165  |
|      | - aus Kap. 0504 Tit. 893 47.....   |       |        | 1 718  | 190    | 175    |
| 1.3  | Institut für Auslandsbeziehungen e. V., Stuttgart.....                       | 70,21 | 76,95  | 3 562  | 3 258  | 3 257  |
|      | - aus Kap. 0504 Tit. 687 47  |       |        |        |        |        |
| 1.4  | Deutsche UNESCO - Kommission e. V., Bonn.....                                | 86,56 | 100,00 | 930    | 900    | 908    |
|      | - aus Kap. 0504 Tit. 687 47  |       |        |        |        |        |
| 1.5  | Deutsch-Französisches Institut e. V., Ludwigsburg.....                       |       |        | -      | 587    | 587    |
|      | - aus Kap. 0504 Tit. 687 47  |       |        |        |        |        |
| 1.9  | Deutsche Auslandsgesellschaft e. V., Lübeck.....                             | 61,93 | 95,31  | 116    | 116    | 116    |
|      | - aus Kap. 0504 Tit. 687 47  |       |        |        |        |        |
| 1.10 | Deutsche Afrika Stiftung e. V., Berlin.....                                  | 83,33 | 100,00 | 191    | 141    | 141    |
|      | - aus Kap. 0504 Tit. 687 47  |       |        |        |        |        |
| 1.11 | Villa Aurora e. V., Los Angeles.....   | 80,12 | 100,00 | 358    | 123    | 123    |
|      | - aus Kap. 0504 Tit. 687 47  |       |        |        |        |        |
| 1.12 | Sekretariat der Ständigen Konferenz der Kultusminister der Länder, Bonn..... |       |        | -      | 50     | 50     |
|      | - aus Kap. 0504 Tit. 687 47  |       |        |        |        |        |
| 1.14 | Bundesvertretung der Medizinstudierenden e. V., Bonn.....                    |       |        | -      | 56     | 56     |
|      | - aus Kap. 0504 Tit. 687 47  |       |        |        |        |        |

**Ausland**

|                           |   |       |        |        |        |        |
|---------------------------|---|-------|--------|--------|--------|--------|
| 1.1                       | Deutscher Akademischer Austauschdienst e. V., Bonn.....                   | 84,88 | 97,80  | 5 764  | 4 865  | 4 641  |
|                           | - aus Kap. 0504 Tit. 687 47.....  |       |        | 5 514  | 4 786  | 4 555  |
|                           | - aus Kap. 0504 Tit. 893 47.....  |       |        | 250    | 79     | 86     |
| 1.8                       | Institute of Contemporary History and Wiener Library Limited, London..... | 70,78 | 100,00 | 104    | 104    | 104    |
|                           | - aus Kap. 0504 Tit. 687 47   |       |        |        |        |        |
| Zusammen .....            |   |       |        | 32 538 | 30 643 | 29 075 |
| - Summe Tit. 687 47 ..... |   |       |        | 29 045 | 27 950 | 27 982 |
| - Summe Tit. 893 47 ..... |   |       |        | 3 493  | 2 693  | 1 093  |

Wirtschaftspläne zu 1.1, 1.2 und 1.3 siehe Anlage zum Kapitel 0504.

**Zu 1.5:**

Die Mittel für das Deutsch-Französische Institut werden ab 2008 im Kapitel 0502 Tit. 68540 veranschlagt.

**Zu 1.9:**

Der Zuschuss darf 70 Prozent der Verwaltungskosten nicht übersteigen.

**Zu 1.11:**

Ab 2008 wird die Villa Aurora e. V. über einen Produkthaushalt budgetiert. Grundlage hierzu ist die Zielvereinbarung mit dem Auswärtigen Amt.

| Bezeichnung   | 1 000 € |
|---|---------|
| 1. Betriebskosten.....  | 28 995  |
| 2. Ausgaben für die Neuunterbringung von Kultureinrichtungen..... | -       |
| Zusammen.....   | 28 995  |

**0504 Pflege kultureller Beziehungen zum Ausland**

| Titel<br>Funktion | Zweckbestimmung | Soll<br>2008<br>1 000 € | Soll<br>2007<br>1 000 € | Ist<br>2006<br>1 000 € |
|-------------------|-----------------|-------------------------|-------------------------|------------------------|
|-------------------|-----------------|-------------------------|-------------------------|------------------------|

Noch zu Titelgruppe 04:

|        |  |       |       |       |
|--------|--|-------|-------|-------|
| 893 40 | Goethe-Institut e. V., München - Investitionen<br>-024 | 2 293 | 2 293 | 2 293 |
|--------|--|-------|-------|-------|

Haushaltsvermerk

**Mehrausgaben dürfen bis zur Höhe der Einsparungen bei folgendem Titel geleistet werden: 687 40.**

Erläuterungen

Zuwendungsempfänger: Zusammenstellung siehe Erläuterungen zu Tit. 687 40.

|        |  |       |       |       |
|--------|--|-------|-------|-------|
| 893 47 | Sonstige institutionell geförderte Zuwendungsempfänger - Investitionen<br>-024 | 3 493 | 2 693 | 1 093 |
|--------|--|-------|-------|-------|

Erläuterungen

Zuwendungsempfänger: Zusammenstellung siehe Erläuterungen zu Tit. 687 47.

**Abschluss des Kapitels 0504**

**Einnahmen**

|   |       |       |
|---|-------|-------|
| Steuern und steuerähnliche Abgaben..... |       |       |
| Verwaltungseinnahmen.....               | 3 000 | 3 000 |
| Übrige Einnahmen.....                   | -     | -     |
| Gesamteinnahmen.....                    | 3 000 | 3 000 |

**Ausgaben**

|   |         |         |
|---|---------|---------|
| Personalausgaben.....                               | 11 664  | 7 785   |
| Sächliche Verwaltungsausgaben.....                  | 3 528   | 1 414   |
| Militärische Beschaffungen, Anlagen usw.....        |         |         |
| Schuldendienst.....                                 |         |         |
| Zuweisungen und Zuschüsse (ohne Investitionen)..... | 607 417 | 540 697 |
| Ausgaben für Investitionen.....                     | 35 510  | 19 075  |
| Besondere Finanzierungsausgaben.....                |         |         |
| Gesamtausgaben.....                                 | 658 119 | 568 971 |